

## 目 次

## 論 文

鲁迅翻訳の「蘇俄的文芸政策」に関する  
ノート（下）

中 井 政 喜……（ 1 ）

ICTによる教育の活性化

石 田 勢津子……（ 29 ）

19世紀前半のフランスにおける  
女子教育論に見る知育擁護の言説（1）

小 山 美沙子……（ 45 ）

Creating a School Where Butterflies Flitter  
~ A 2011 Fulbright Visiting Scholar Report (2) ~

菊 地 俊 一……（ 59 ）

名古屋外国語大学副専攻語学の現状分析と  
複言語教育の提案

大 岩 昌 子……（ 89 ）  
西 川 真 子

日本人フランス語学習者のための  
「学習支援ライブラリー」  
——ヨーロッパ言語共通参照枠に基づく  
プロジェクトの日本の大学への導入に  
向けて——

ヤニック・ドゥプラド……（ 119 ）  
武 井 由 紀

Language Teaching Blocking:  
How teachers' cultural biases and knowledge  
of their language learners influences teachers'  
perceptions, expectations, and task choice

Chris HASTINGS……（ 147 ）

京都所司代板倉重矩の知られざる出版活動  
——その思想と影響——

湯 谷 祐 三……（ 一 ）

## 研究ノート

情報基礎教育におけるペアワークの  
効果検証（Ⅲ）

大 矢 芳 彦……（159）  
内 田 君 子

## 翻 訳

映画『牧夫 魚を飼う』字幕翻訳（下）  
（原題：牧漁人 Mu Yu Ren）

楊 紅 雲……（173）

# NAGOYA UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

## Journal

## of

## School of Foreign Languages

---

**No. 45****August 2013**

---

### Articles

关于鲁迅翻译的《苏俄的文艺政策》的札记(下).....中井政喜

Activation of Education through ICT ..... Setsuko ISHIDA

L'Apologie de l'instruction féminine dans divers ouvrages  
sur l'éducation des filles en France dans la première moitié  
du XIX<sup>e</sup> siècle (1)..... Misako KOYAMA

Creating a School Where Butterflies Flitter  
~ A 2011 Fulbright Visiting Scholar Report (2) ~ ..... Toshikazu KIKUCHI

The Current Situation of the Second Foreign Language  
Teaching at Nagoya University of Foreign Studies  
and Plurilingual Education Concept ..... Shoko OIWA  
Mako NISHIKAWA

La Bibliothèque de l'apprenant  
—Vers l'intégration d'un outil encadré par le CECR  
dans une université japonaise—..... Yannick DEPLAEDT  
Yuki TAKEI

Language Teaching Blocking: How teachers' cultural biases  
and knowledge of their language learners influences teachers'  
perceptions, expectations, and task choice..... Chris HASTINGS

The Unknown Publication Activity of Shigenori Itakura,  
the Mayor of Kyoto City ..... Yuzo YUTANI

### Research Notes

Verification of the Effects on the Pair Work  
in Computer Literacy Education (III) ..... Yoshihiko OYA  
Kimiko UCHIDA

### Translations

电影《牧渔人》字幕翻译(下) ..... 杨红云